# The Introductory Guidebook for Foreign Parents and Guardians of Students Enrolling in Elementary School 外国人保護者のための小学校入学準備ガイドブック For Municipal Elementary Schools in Kanazawa ~金沢市立小学校汎用版(英語)~



Committee for the Introductory Guidebook for Foreign Parents and Guardians of New Students 外国人保護者のための入学準備ガイドブック作成プロジェクト

International Student Advisor's Office,
College of Science and Engineering, Kanazawa University
金沢大学理工学域留学生教育研究室

## How to use this Guidebook

This guidebook provides information that is applicable to most municipal schools in Kanazawa but each school has different rules, events and things to prepare.

This guidebook has blank spaces and check boxes. Please fill in those according to your school rules when you use this guidebook.

# 本書の利用の仕方

多くの金沢市立小学校にあてはまる内容を書いていますが、きまりや行事、 がいたいではいいますが、きまりや行事、 がいたいではいいではいいではいいではいいではいいではいいではいいではいいですが、できまりで行事。 学用品には学校による違いがあります。学校ごとの違いに対応するため、数字を 記入する欄や、あてはまるほうにチェックする欄をつくってあります。利用すると きに書き入れてください。

## Contents

1. School System in Japan	1
2. Procedures for Starting Elementary School	3
3. About School Life	
(1) A Day in School	7
(2) A Year in School: Important Events	11
(3) School Rules and Regulations	15
(4) Classrooms	19
(5) Study and Grading	21
(6) Japanese Instruction	27
(7) School Lunch	29
4. Things to Prepare	31
(1) Things to Prepare when Beginning School	31
(2) Things to Prepare for the Semester and Grade	37
(3) Learning Supplies Bought from the School	41
5. What the Guardians do	
(1) Preparation for Enrolment	43
(2) Daily Preparations as a Guardian	43
(3) Events and Parent Participation	47
(4) Parent-Teacher Interviews	47
(5) Parent Association Membership	47
6. Contact List	51
References	53
Committee for the Introductory Guidebook for	
Foreign Parents and Guardians of New Students	53
Sponsors	53

# 目 次

1. 日本の学校のしくみ	2
2. 小学校に入るまでの手続き	4
がっこうせいかつ 3. 学校生活	
(1) 学校の1日	8
(2) 学校の1年:主な学校行事	12
(3) きまり・規則	16
(4) 学校の中の様子	20
(5) 学習と成績	22
(6) 日本語指導	28
(7) 給食	30
# ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** ** **	32
(1) 入学のとき全員が用意する物	32
(2) 人学したあと、学年や時期にあわせて用意する物	38
(3) 学校で一括して購入して配布する物	42
5. 保護者に求められること	
(1) 入学準備	44
(2) 毎日の学校生活	44
(3) 行事見学	48
(4) 個人面談	48
(5) 保護者会	48
6. 連絡先	52
参考文献	54
がいこくじん 度 こしゃ 外国人保護者のための	
にゅうがじゅんびがいどぶっくきくせいぶうじょくと めんばー 入 学 準 備ガイドブック作成プロジェクト メンバー	54
し まんていきょう 資金提 供	54

## 1. School System in Japan

## Age to start elementary school

Children enter elementary school (*shō-gakkō*) in the April following their 6th birthday. Elementary school lasts for 6 years.

#### Grade (gaku-nen)

The Japanese school year starts from April and ends in March. Children born between April 2<sup>nd</sup> and April 1<sup>st</sup> the following year are put in the same grade. Because of this, your child's grade may be different to the one in their home country.

#### Advancement (shin-kyū)

Students cannot skip grades and rarely repeat the same grade in Japanese elementary schools. All students move up to the next grade in April except in cases of a long absence.

#### Curriculum

Schools follow the National Curriculum Guidelines (the Course of Study) set by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT). Following the guidelines, each school determines their own schedule. Lessons are normally conducted in Japanese. Girls and boys always learn together. →See 3 (4) Study and Grading

#### Fees

Tuition and text books are free at public elementary schools. However, students must pay for school lunches (*kyūsyoku*), a deposit for field trips, class supplies (*gakuyōhin*), parent association membership fees, insurance, school uniforms and bags. There is a financial support system for low income families to buy school supplies and school lunches: Financial Aid for School Expenses. Please contact the school or the board of education for details.

# 1. 日本の学校のしくみ

**入学する年齢:小学校**は、6歳になってから最初の4月に入学します。小学 をする年齢:小学校は、6歳になってから最初の4月に入学します。小学 では6年間です。

学年: 日本では、学年は4月に始まって、3月に終わります。4月2日から次の年の4月1日までに生まれた人が、同じ学年になります。そのため、自分の国の学校とは学年が違うこともあります。

進級: 日本の小学校には飛び級の制度はありません。留年する(進級しないで同じ学年をくりかえす)こともほとんどありません。長い間学校を休んだり特別な場合を除いて、4月になると全員がひとつ上の学年になります。

学費: 公立 小学校の場合,授業料と教科書代は無料です。ただし、そのほかに、学校で提供される屋食(給食)の費用、教育のために学校以外の場所に見学に行ったり、体験学習をしたりするための費用、教科書以外の教材や学校で使う物(学用品)、保護者会費、保険料、制服代、ランドゼル代などの費用がかかります。収入が少なくてこれらの費用を払うことが難しいときは、教育委員会から、学用品を買う費用や給食費の援助を受けることができます(「金沢市就学援助制度」)。学校や教育委員会に指談してください。

## 2. Procedures for Starting Elementary School

#### Procedures at City Hall

When your child comes to Japan, please go to City Hall to register your child as a resident. Afterwards, go to the office of the board of education (*kyōiku-iinkai*) inside the City Hall and state that you would like to enroll your child in school. You will be given either a "gaikokujin jidō seito nyūgaku shinsēsho" (application form for enrollment of foreign students) or a "shūgaku annai" (guide for school enrollment). Fill in the required sections and submit it to the board of education. Afterwards you will receive the "gaikokujin Jidō seito nyūgaku kyokasho" (enrollment permit for foreign students) that states the name of the school that your child will attend. Which school your child goes to depends on where you live. Please confirm the name and place of the school indicated on the document.

#### Procedures at School

Next, go to the designated school to discuss the child's education. It is recommended to make an appointment by calling or visiting the school office beforehand. If you cannot speak Japanese, please mention what language you can speak and ask for language support when you make an appointment.

**PLEASE BE ON TIME**; you may not have enough time to talk with a teacher if you come to school late because the teachers may be on a tight schedule.

When you go to the school for the consultation, please bring the enrollment Permit and documents from your home country's school, such as the certificate of enrollment or a transcript. At the school, the parents/guardians will be asked about the child; such as where the child lives, family members, when the child came to Japan, how long he/she will stay, how much Japanese he/she can speak, what language he/she speaks at home, schooling in home country, health problems. If you have any questions or concerns about culture, dietary habits, religion, etc., feel free to ask the teacher.

# 2. 小 学校に入るまでの手続き (編 入 学する場合)

#### しゃくしょ 市役所での手続き

字どもが来日したら、在留力ードを持って市役所に行って、字どもの登録をします。その後、市役所の中にある教育委員会の窓口に行って、「字どもを日本の学校に入れたい」と言ってください。そうすると、「外国人児童生徒入学申請書」か「就学案内」をもらうことができます。これを書いて出すと、あなたの字どもが行く学校の名前が書かれた「外国人児童生徒入学許可書」をもらうことができます(その場でもらうときと、郵便で送られるときがあります)。どの学校に行くかは住んでいる場所で決まります。学校の名前と場所を確かめてください。

#### がっこう 学校での手続き

学校へ行って子どもの人学や学校生活について話します。話す旨時は、学校に電話をしたり行ったりして約束をしてください。 旨本語を話すことができない人は、約束するときに、話せる言葉や通訳について相談しましょう。

ります。 学校の先生はとてもだしいですから、 約束の時間に遅れるとその日は 話すことができないかもしれません。

話すときは、教育委員会からもらった「外国人児童生徒入学許可書」と、自

労の国で学校に行っていたときはその学校からもらった書類(在籍記前書や成

讃記前書など)を持っていきます。学校の先生は子どものことをいろいろ質問します。住んでいるところ、家族の構成、いつ日本に来ていつまでいる予定か、自分の国で語をどのくらい話すことができるか、家では何語で話をしているか、自分の国で意味が、また。、そのほか、文化や食いできない。そのほか、文化や食いできない。そのほか、文化や食いできない。そのほか、文化や食いできない。そのほか、文化や食いできない。そのほか、文化や食いできない。そのほか、文化や食いでいるか、自分の国でで、大阪のことなど、何か心配なこと、学校の先生に知っておいてほしいことがあれば、なんでも話してください。

日本の学校では、子どもの年齢で学年が決まります。ただし、日本語がわからないなどの理由で、その学年で勉強することが難しいときは、下の学年に入ることもあります。また、障害がある子どもは、特別支援学校(学級)に入ることもできます。これらについては、学校の先生や教育委員会とよく相談してく

In Japanese schools, a child's school grade is determined by the child's age. However, if it is determined that studying with children of the same age is not effective for your child, he/she may be transferred to a lower grade. Children with disabilities can also enroll in a special school (class) where they will receive the necessary support. If you have concerns about these issues, please consult with the school teacher or the board of education.

#### **Orientation and Health Checkup**

In October, an orientation session and health checkup (*shūgakuji-kenshin*) is held for all prospective enrollees and their guardians at school. If your child has been in Japan before the age to start schooling, make sure to attend it to have the health checkup.

If you cannot attend, you must take your child to a pediatric clinic and a dental clinic by yourself to get the medical certificates to submit to the school. Before you go to the clinics, you must contact the school and get the specified documents in order to receive a free medical checkup.

## Visiting School to observe classes

In the end of May and the beginning of November, all public schools in Kanazawa are open to the public. Any person can visit the schools to see classes during that period. It is a good chance for you to learn about the school that your child is attending.

ださい。

# にゅうがくせつめいかい しゅうがく じけんこうしんだん 学説明会と 就 学時健康診断

入学する前の年の10月に、入学に向けての説明会と健康診断(就学時健診)が学校であります。入学する年齢になる前から日本にいる子どもとその親は、そこに参加します。

このとき参加できなかった人は、首分で小児科と歯科に行って健康診断を受けて、診断書をもらって学校に出さなければなりません。首分で病院に行く前には、水やず学校に連絡して、学校から健康診断を受けるための指定の用紙をもらいます。その用紙を持って病院に行くと、無料で健康診断を受けることができます。

## がっこうけんがく

5月末 (全市一斉学校公開週間) と11月初め (いしかわ教育ウィーク) に、 たまざり はい ぜんぶ こうりつがっこう じゅぎょう こうかい 金沢市内の全部の公立学校が授業を公開します。この期間は誰でも学校に入って授業を見ることができます。 入学予定の学校に行ってみましょう。

#### 3. School Life

## (1) A Day in School

## Coming to school (Tōkō)

- The child attends school 5 days a week from Monday to Friday except national or school holidays.
- Each school has a specific route to and from school. This is called "tsūgaku-ro".
   Please find a short and safe route for your child and walk together until he/she becomes familiar with the route.
- Every child must come to school before 8: \_\_\_\_\_<sup>①</sup>. Students must be ready at their desks by 8: \_\_\_\_<sup>②</sup>.
- Make sure to inform the school when your child will be late for or absent from school by phone or fax in order to confirm there is no emergency. → See 5 (2) Report of Absence or Late Arrival

## Morning Classroom Meeting (Asa-no-kai)

At 8:\_\_\_\_ <sup>3</sup>, students start their day and then have a meeting where the homeroom teacher greets the students and talks about the day.

#### **Classes**

- One class period lasts for 45 minutes. Classes are counted as "1(ichi)-gen, 2(ni)-gen".
- There are 10-20 minute breaks between classes.
- There are four classes in the morning. Afterwards, children will have lunch together during the lunch break.
- Afternoon classes vary from grade to grade.
- Class schedule is different for each class and day of the week. Please check the lesson timetable (*jikan-wari*) provided by the homeroom teacher to know what your child studies on a particular day. →See 3(5) Study and Grading
- Every class has own homeroom teacher, called "*tan-nin*". The homeroom teacher usually teaches almost most of the classes.

#### がっこうせいかつ 3. 学校生活

# (1) 学校の 1日

## がっこう い とうこう 学校へ行く(登校)

- ・登校日は月曜日から金曜日の週5日間です(祝日などを除く)。
- ・学校に行くときと帰るときに歩く道が決まっています。これを「**通学路**」と言います。近くて安全な道を選んでいます。憤れるまで親子で一緒に歩きましょう。
- ・学校には 8時\_\_\_\_\_<sup>®</sup>分までに行きます。8時\_\_\_\_<sup>®</sup>分には、教室の自分の蓆に 座っていなければなりません。
- ・遅刻をしたり、病気で欠席したりするときは、必ず学校に連絡しましょう。 たいと、事故にあったり、犯罪にまきこまれたのではないかと先生が心 にします。→5(2)欠席や遅刻の連絡

## 朝の会

## じゅぎょう

- ・1つの授業の長さは45分間です。授業は「1限, 2限··· | と数えます。
- ・授業と授業の間に $10\sim20$ 分間の休み時間があります。
- ・午前中に4つの授業があります。その後、全員同じ時間に昼食を食べます。
- ・午後の授業の数は学年で違います。
- ・1つのクラスに1人, 担当の先生がいます。その先生を「担任」と呼びます。 小 かっこう 学校では、担任の先生が中心になってほとんど全部の教科を教えます。

#### Lunch

- School lunch is called "kyūshoku" and is provided as part of the school's education in Japan. Children take turns serving meals and cleaning up. This role is called "kyūshoku-tōban". When serving meals, children are required to wear aprons and masks on top of their uniforms.
- If your child cannot eat certain items for health or religious reasons, your child can bring a lunch (*bentō*) from home instead of eating *kyūshoku*. Please inform your school ahead of time. →See 3 (7) School lunch

## Cleaning (Sōji)

In Japanese schools, cleaning is also recognized as a part of education. Students share the responsibilities of cleaning the classrooms, hallways, school grounds, toilets, etc.

## After Class Meeting (Owari-no-kai)

There is a meeting before going home. During the meeting, students and their teacher talk about what happened during the day and the classroom teacher will inform the students about the schedule for the following day.

#### Club activities and School committees

- 4, 5 and 6 grade students join cultural and sports club activities once or twice a month. Clubs include sports, games, cooking, computing. Students choose clubs to join according to their interests and attend with students from different grades.
- 5-6 grade students join committees once a month. These include library committee and broadcasting committee.

## Leaving School (Gekō)

- Students leave school at around 15:00 on a day with 5 classes and around 16:00 on a day with 6 classes.
- Children can go to "*Jidō-club*" (*gakudō-hoiku*: after school care) when their parents/guardians are away from home until late. It costs around 7,000-10,000 yen per month. Please consult with each *jidō-club* if you would like to use the service.
  - →See 6. Contact List

## ちゅうしょく **届 食**

- ・日本の学校では食事も重要な教育です。学校が用意する昼食を「給食」 と言います。子どもたちが交代で食事を配ったり作付けたりします。これを、「給食事番」と言います。 当番はエプロンやマスクをします。
- ・宗教やアレルギーで食べることができないものがあるときは、お弁当を持っていって食べることができます。 学校に希望を言ってください。 $\rightarrow 3(7)$  給食

## そうじ

・日本の学を存ではそうじも教育です。子どもたちが協力して、自分たちの使う 教室や階段、廊下、トイルなどをそうじします。

# 終わりの会

・授業が終わったら「終わりの会」をします。終わりの会では1日の生活をふりかえったり、先生がいろいろな連絡をしたりします。

# くら ぶかつどう いいんかいかつどう クラブ活動・委員会活動

- ・5年生と 6年生は、月に 1回、委員会活動もします。図書や放送など、さまざまなテーマの委員会で、よりよい学校づくりのために活動します。

#### がっこう 学校から帰る(下校)

- ・5限まで授業がある日は15時頃、6限までの日は16時頃に学校から帰ります。
- ・保護者が仕事などで家にいない子どもは、学校の後「児童クラブ」(学量保育) に行くこともできます。利用料金は月に7,000~10,000円くらいです。児童クラ でに行きたいときは、各児童クラブに問い合わせてください。→6連絡先

## (2) A Year in School: important events

## **Semesters and Long Vacations**

1st Semester: from April to July

*Natsu-yasumi* (Summer Vacation); From late July to the end of August. It lasts for around 40 days. Homework is given out to students. During vacation, there are specific days when the students must come to school  $(t\bar{o}k\bar{o}-b\hat{i})$ , and pool opening days.

2nd Semester: from September to December

Fuyu Yasumi (Winter Vacation); From the end of December to the beginning of January. It lasts for around 2 weeks. Homework will also be handed out.

3<sup>rd</sup> Semester: from January to March

*Haru Yasumi* (Spring Vacation); From the end of March to the beginning of April. It lasts for around 2 weeks. The school year ends in Mar. All students advance into the next grade in Apr..

## Important events

Events that don't have a specific grade are for all students. Parents/guardians can also attend some events. The school will inform the date and time of these events accordingly.

**Nyūgaku-shiki** (Apr.); A ceremony to welcome new students. Parents/guardians of the new students are welcome to attend.

**Shigyō-shiki**; A ceremony to open the semester. It takes place every semester.

*Hatsuiku-sokutē*; teachers will measure the children's height and weight.

**Kenkō-shindan** (Health Checkup); medical doctors come to the school to check-up children's teeth, ears, nose and eyes, so on.

*Hinan Kunren*; Training to evacuate from the school in case of emergency and going home in a group. This is held usually once a month, ten times a year.

*Undō-kai*; An event for enjoying sports at school. Some activities include running, team relays, simple gymnastics and cheering. Students learn about sport and how to use teamwork to achieve goals through this event. Parents are welcome to come watch this.

#### がっこう ねん おも がっこうぎょうじ (2) 学校の1年: 主な学校 行事

がっき ちょうきやす 学期と長期休み がっき がつ がつ 1学期 4月~7月

**夏休み** (**7月下旬から8月末**):約40日間の休みです。宿題があります。登校日 やプールの開放日など、学校に来る日があります。

2学期 9月~12月

3学期 1月~3月

**春休み (3月末~4月初め)**: 約2週間の休みです。3月で学年が終わります。次の4月から全員ひとつ上の学年になります。

#### <sup>おも</sup> ぎょうじ **主な行事**

がくれた。 学年が書いてない行事は全員参加です。保護者が参加する行事もあります。 日程は行事にあわせて学校からお知らせがあります。

にゅうがくしき がつ しんにゅうせい むか しき しんにゅうせい ほごしゃ さんか 人 学式(4月):新入生を迎える式です。新入生の保護者も参加します。

しきょうしき がっき はじ 始業式:学期の始まりの式です。毎学期あります。

はついくそくてい せ たか からだ キラ。 **発育測定**:背の高さや体の重さなどをはかります。

けんこうしんだん がっこう いしゃ は みみ はな め けんこうじょうたい けんき 健康診断:学校で医者が、歯、耳や鼻、目などの健康 状態を検査します。

ななくんれる。 まいがい まんきゅう じ に に ないがれる はんじゅう 整難訓練: 災害や緊急時に逃げる訓練をしたり、 集団で帰る練習をしたりします。 1年を通じて月1回くらい,1年に10回くらいあります。

強な動物: 運動を楽しむ。行事です。かけっこやりれーをしたり、ダンスや組み体操をしたり、友達の応援をしたりします。練習や大会を通してチームワークを学び、努力して目標を達成する体験をします。保護者も見学できます。

**Ensoku** (Field Trip); Children go out for a school walk and enjoy a picnic together. Where the children go is determined by their grade.

## d How to prepare for Ensoku? description

Come to school in clothes that are easy to move around in. Inside their backpack, children should pack a lunch (bent $\bar{o}$ ), water bottle, snacks, a raincoat, picnic sheet, handkerchief, tissues, and a plastic bag for rubbish. In case of rain, please come prepared anyway.

**Gasshuku**;  $[G_{-}G_{-}]$   $^{\oplus}$  students go to the mountains or the beach and stay for one or two nights.

**Jitensha Kyōshitsu**; G3 students attend a road traffic safety workshop at Shinkanda Traffic Park and learn about traffic safety. Only G3 and above students can ride a bicycle throughout the city after attending this workshop.

**Jugyō sankan**; Open Class Day. Guardians are welcome to observe their children at school. It takes place several times a year. When it is on a Saturday, guardians and their children will also take part in an emergency evacuation drill together and go home together afterwards.

*Tairyoku Test*; G4-G6 students take a physical fitness test.

*Jikyūsō-Kirokukai*; Cross country running day. Students will run 1-2 km around the school. Students will train in the lead up to this event.

**Ishikawa education week (Nov.)**; An open school week where anybody is welcome to come observe classes.

**Kojin-kondan**; The guardian comes to school for a parent-teacher interview where the child's grades and progress during the school semester are discussed. Parents/guardians can also discuss concerns or questions regarding their child's progress with the teacher. It takes place in the end of the 1st semester and the 2nd semester.

**Shūgyō-shiki**; A ceremony to close the semester. It takes place every semester.

**Sotsugyōshiki** (Mar.); G6 students come to this ceremony and receive a graduation certificate. Parents of graduating students are welcome to come and watch. G1 to G3 students are not allowed to participate in this event.

スムセモペーがっこう。キピーーで 遠足:学校の外に出かけます。行き先は学年で違います。

慢遠楚の準備: 制能ではなく、動きやすい能で学校に行きます。リュックサックの中に、お弁当、水筒、おやつ(予どもが食べられるもの)、レインニード、しきもの、バンカチ、ティッシュ、ゴミ袋を入れて持っていきます。 簡が降ってもそのまま登校します。

がっしゅく 合宿:[\_\_\_~\_\_] <sup>®</sup>年生が学年の皆で一緒に山や海に行って1~2泊します。

**自転車 教 室**: 3年生が新神田にある交通公園に行って交通安全を学びます。この教室に参加した3年生以上の子どもは市内の道路で自転車に乗ることができます。

じゅぎょうきんかん 授業参観: 子どもの学校生活を知るために保護者が授業を見学します。年に すうかい 数回あります。土曜日の授業参観では、終わったら災害などで保護者が子ども を迎えに来るときの練習をして、子どもと一緒に帰ります。

たいりょくて す と ねんせい たいりょくそくてい 体 力 テスト: 4~6年生が体 力 測定をします。

じきゅうそう きるくかい がっこう まわ **持久 走記録会**: 学校の周りを 1~2km走ります。記録会の前に長 距離を走る練習をします。

いしかわ教育ウィーク (11月): 1週間, 誰でも学校の授業を見学できます。

しゅうぎょうしき がっき お しき まいがっき 終業式:学期の終わりの式です。毎学期あります。

**卒業式 (3月)**:6年生が卒業 証書をもらう式です。卒業 生の保護者も参加できます。1~3年生は参加しません。

## (3) School Rules and Regulations

#### **Tōgekō** – Coming to and Leaving School

- A yellow cap (anzenbō: cap for boys, hat for girls) must be worn. Students must take the designated route by the school and should not loiter.

_	_		
П		n	

- Students should come to school between:®am and 8:®am in the morning
Once the school bell rings, students must be seated and prepared for the class.
The time classes finish for the day has been set. For days with 5 periods, students leave
around : 8 for days with 6 periods students leave around : 9

#### **School Grade Colors**

- Each grade has its own color determined by the school. These colors often used for underlining a student's name to show his/her grade.

## **Uniform** →See 4. Things to Prepare

 $\square$  There is no uniform.

- □ All students are required to **wear uniforms**. Underneath the uniforms, students should wear polo shirts, girls have the option of wearing blouses as well. Those with lace or other decorations should not be worn at school. Students are required to wear white **socks** that go above their ankles. Socks with patterns, bright colors, lace or other decorations are not allowed at school. During winter, students are allowed to wear black tights or leggings beneath their uniforms.
- Name Tag; Students must have a plastic name tag on their left chest at all times.

## **Gym Class Uniform (***Taisō-fuku***)** →See 4. Things to Prepare

- During gym class, students must change into a short sleeve white t-shirt and black or navy blue short pants, as well as a red-white reversible sports cap.
- Please sew or iron a name tag (fabric \_\_\_x\_\_\_ @cm) onto the left breast of the

# (3) きまり・規則

# とうげこう

・黄色い帽子(「安全帽」)をかぶります。**通学路**を通ります。 寄り道をしません。

# じかん

- ・チャイムが鳴ったらすぐに次の活動ができるように休み時間の間に移動や準備をします。
- ・下校時間も決まっています。5限まで授業がある日は\_\_\_\_\_®時,6限までの日は ®時には学校を出ます。

#### がくねん いろ 学年**の色**

・学年の色が決まっています。荷色かは学校から繁竹があります。持ち物に名前を書くときに、油性マジックで学年の色の線も引くように言われることが多いです。

# 服装 (→4学用品)

- □ 服装は自由です。
- □ 制服を着ます。制版の中に着るポーシャッ(女児はブラウオでもいい)の色は白です。前りがついている物は使いません。靴下は、白色の、くるぶしより上まであるものを履きます。模様や派手な飾りがついている物は使いません。楽は、黒のタイッやレギンスを履いてもいいです。
- ・**名札**を 左 胸につけます。

#### たいそうふく 体操服(→4学用品)

- ・体育の授業のときは、白のトレーニングシャツ(半袖)と、黒か紺のハーブパーンでは、またが、はったが、上では、これが、と、黒が紺のハーブパーンでに着替え、赤白リバーシブルになった運動帽子をかぶります。
- $\frac{1}{2}$   $\frac{$

shirt. On the $[\Box^{\tiny{\textcircled{1}\!\textcircled{1}}}$ top/ $\Box^{\tiny{\textcircled{2}\!\textcircled{2}}}$ bottom] edge of the	he tag, please highlight the color
of the student's grade onto it.	

- ☐ Please sew or iron a name tag (fabric \_\_\_ x \_\_\_ ® cm) onto the back of the short pants
- Please write the name of the student onto the cap and underline it with the grade color as well.
- During winter, students are allowed to wear long sleeve training shirts and pants as well. For students with specific religious requirements, it is fine for them to wear long sleeve training shirts and pants during gym class.

#### Make up and Accessories

- Hair accessories such as clips and hair bands are allowed, however they must be either black, brown or a non-vivid color. As well as this, they must not be obtrusive.
- At almost all Japanese schools, ear piercings, earrings, makeup and accessories are prohibited. Due to the possible risk of injury resulting from piercings, they should not be worn at school.

## **Shoes** →See 4. Things to Prepare

- Students should wear sneakers to school, during rainy weather, rain boots are also allowed. During gym class outside, students can wear their sneakers.
- While inside the school, students are required to wear white canvas shoes (*zukku*), they are also called *uwabaki* or *uchibaki* at school.
- On the canvas shoes, please write the student's name clearly and underline it with the grade color.

## **Belongings**

- The student's name must be written with a black marker on all of their belongings. Things that won't be used during class should not be brought to school.

- $\square$  パーフパンツの後ろに、名前を書いた布( $\_\_\_$ × $\_\_$ ®cm)をつけます。
- ゅう はだ ろしゅつ き 由で肌の露 出 を避けたいときも、長袖のシャツとズボンでいいです。

## 

- ・髪留めを使うときは、黒や茶色など、目立たない色の物を使います。目立つ色 <sup>^ ぁ ː ぃ</sup> ゃ飾りがついたヘアゴムは使いません。
- ・日本のほとんどの学校は、子どもがピアスやイヤリングなどのアクセサリーをつ けたり、化粧やマニキュアをしたりすることを禁止しています。ピアスはけが の原因になることもありますので、学校につけてこないようにしましょう。

## くつ がくょうひん 靴 (→4学用品)

- ・登下校のときは**運動靴**を履きます(雨の日は長靴でもいい)。屋外で体育をす るときにも使います。
- ・学校の中に入るときは、屋内専用の白いキャンバスシューズ (「ズック」) を履 きます。これを「**上履き**」や「**内履き**」と誓います。
- ・靴には名前を書いて、名前の下に学年の色の線を引きます。

## 持ち物

・持ち物にはすべて名前を書きます。 学校で使わない物は持ってきてはいけませ ん。



## (4) Classrooms

Entrance	Sneakers should be taken off when going indoors and <i>uwabaki</i> (canvas shoes) should be changed into. Students are assigned
Classroom	their own shoe box ( <i>getabako</i> ) at school.  This room is used for classes, and for meals. Students are assigned their own desks and chairs.
Teacher's Office	The room teachers can be found in
Health Clinic	In situations where students are feeling ill or have an injury, first aid is provided here. If necessary, the school nurse will also provide consultations for students.
Library	The school's books are found here, books can be read and borrowed from the library. Books cannot be directly taken from the shelves, they must be scanned at the desk and returned the same way when being borrowed.
Counselor's Office  If students have any concerns or worries, they can welfare teacher here for advice.	
Science Room	Science experiments and studies are held here.
Art Room	Drawing and crafts can be done here.
Home Economics Room	Cooking and sewing classes are held here.
Music Room	A range of musical instruments are located here. Music classes are conducted here.
Meeting Room	Meetings and parent-teacher interviews are held in this room.
Gymnasium	Exercise and gatherings are held in this big hall.
Pool	During summer, sports classes are held here.
Sports Field	Physical Education classes and events are held here. During emergencies, this is the designated gathering area. During breaks, students can use this for playing. Rules for using this area should be followed.

## **ⓑ** Can Muslim students pray in a school?

Some schools designate a room for prayer. Please ask a teacher where your child can pray in the school.

# (4) **学校の**中の様子

げんかん しょうこうぐち 玄関(昇降口)	履いてきた靴を脱いで、上履きを履きます。自分の靴を入れる
幺禺(升降口)	場所(げた箱)が決まっています。
きょうしつ	子どもが勉強したり、給食を食べたりする部屋です。子ど
教室	も1人に机といすが1つずつあります。
しょくいんしつ 職員室	たと達がいる部屋です。
	子どもの具合が悪くなったり、けがをしたりしたときには、保健
ほけんしつ <b>保健室</b>	室で教急処置をして、必要に応じて病院や家族に連絡を
	します。健康についての指導や相談もします。
	本がたくさんあります。そこで本を読んだり,借りたりするこ
としょしつ <b>図書与</b>	とができます。だまって本を持っていくことはできません。図書
図書室	室の外に本を持ち出したり、戻したりするときは、必ずバーコ
	ードでチェックをして、本を借りたり、返したりします。
そうだんしつ 相談室	かうんせらー たんとう せんせい なや そうだん カウンセラーや担当の先生がいて、悩みの相談にのってくれま
	す。
りかい <b>理科室</b>	サカー じっけん がくしゅう 理科の実験や学習をするための部屋です。
ず がこうさくしつ 図画工作室	をかいたり、工作をしたりするための部屋です。
かていかしつ 家庭科室	料理や裁縫の勉強をする部屋です。
おんがくしつ <b>音楽室</b>	音楽の勉強をする部屋です。楽器があります。
かいぎしつ <b>会議室</b>	からない。 会議や面談をする部屋です。
たいいくかん 体育館	うんどう しゅうかい ロラーほー を   運動や集会をする広いホールです。
ぷ − ჳ プール	夏の間、体育で水泳をします。
	体育の授業をしたり、避難訓練のときに集合したりします。
こうてい <b>校庭</b>	休み時間に遊ぶこともできます。遊ぶときはルールを守りまし
	よう。

慢学校で礼拝をしたいときは?: ムスリムの子どもが礼拝に使っていい部屋を設けている学校があります。どこで礼拝することができるか、学校に聞いてみましょう。

## (5) Study and Grades

#### **Learning Activities**

In elementary school, students learn a range of topics such as: Japanese, Social Studies, Mathematics, Science, Living Environment Studies, Music, Art and Handicraft, Home Economics, Physical Education, Moral Education, Foreign Languages Activities (English), Period for Integrated Studies, and Extra-Curricular Activities. Through these classes, students learn about new ideas and develop their thinking ability. There is a large focus on working together and teamwork during these classes. These classes also try to facilitate the student's interests and passion for learning.

- **Living Environment Studies**: Students learn about their surrounding environment, people and their relationship with them.
- **Home Economics**: Students learn to make clothes, food and other home skills. This is a co-ed class.
- **Physical Education**: While wearing their gym uniform, students learn about maintaining their health and develop their bodies. Topics include stretching, running, jumping rope, swimming, dancing. Swimming is at the school pool and students must wear appropriate swimwear. G4 and above students are allowed to do gymnastics, basketball, soccer, and other ball sports. Regardless of sport, boys and girls participate in classes together. For those concerned about physical contact, co-ed classes or skin exposure during classes, please consult the teacher beforehand. If the guardian has not consulted the teacher beforehand, children might be asked to do something they are not comfortable with and become confused. G1-G\_\_\_\_\_ students change into their gym clothes or swimwear in the same room. For G\_\_\_\_\_ students and above, they will be put into separate rooms to change their clothes.
- **Moral Education**: Students consider about themselves and relationships with others.
- **Period for Integrated Studies**: Students learn about their local area and environment through classes and field trips, and develop a sense of teamwork as well.
- Class Activities: Students interact with classmates and solve problems.

how to change into swimwear?

Students can change their clothes under a wrap towel. A

wrap towel can be purchased from large supermarkets and department stores or made at home by a bath towel.



# がくしゅう せいせき (5) 学習と成績

# がくしゅうかつどう学習活動

しょうがっこう がくしゅうかつどう 小学校の学習活動には、「国語(日本語)」、「社会」、「算数」、「理科」、 5&な、「東京なこうなく」、なない、 たいいく どうとく がいこく 1 「音楽」、「図画工作」、「家庭」、「体育」、「道徳」、「外国語活動/外国語(英語)」、 「音楽」、「図画工作」、「家庭」、「体育」、「道徳」、「外国語活動/外国語(英語)」、 そうこうでき がくしゅう じかん とくべつかつどう しゅぎょう あたら しいことを 知り、考える力を育みます。友達と協力して学ぶことを大切にしています。 子どもが学びたいと思う気持ちを育むことも重視されています。

- ・生活:自分のまわりの身近な人々や社会や自然との関係について勉強します。
- ・家庭:衣服、食事、住居など家庭生活に関することを勉強したり、やって みたりします。男女一緒にします。
- ・体育:心身を健康に育てるために、体操服に着替えてさまざまな運動をします。 たとえば、ストレッチ、かけっこ、なわとび、水泳、ダンスなどがあります。水泳 は学校のプールで、水着でします。4年生以上は、バスケットボールやサッカー などの。球技や、組体操もします。どれも、男女一緒にします。異性と身体が触 れ合うことや、肌を出すことが心配な人は、事前に先生に相談しましょう。相談 していないと、家ではしてはいけないと言われていることを学校でするように言 われて、どうしたらいいかわからず、子どもが一人で悩んでしまうことがありま (単年生は男女一緒に 教室で着替え す。体操服や水着に着替えるときは、1~ 個年生以上 は男女別々に着替えます。
- ・道徳:人との関わりや自分自身について考えます。
- そうごうてき がくしゅう じかん ちいき しぜん さまざま たいけんてき がくしゅう とお ともだち・総合的な学習の時間:地域の自然や様々な体験的な学習を通して、友達と タュシウッュヘ サムスだい かいけつ サーから じょん い かた かんが 協 力 しながら問題を解決する 力 をつけたり. 自分の生き方を 考 えたりしま
- す。
  がっきゅうかつどう くららす もんだい はなしき \*\*
  ・学級活動:クラスの問題を話し合ったり、交流活動をしたりします。

## トップ ぎ か き が 水着の着替え:

<sup>bet たおる</sup> かくしまが 体をタオルで隠して着替えることが多いです。「プール着 が、たまる 「らっぷたぉる 替えタオル 「ラップタオル」などの名前で販売されていま す。バスタオルを使って家で作ることもできます。



## How to read a timetable

\*The grade that studies the listed subject is marked with a O.

Available Subjects	Notation	G1	G2	G3	G4	G5	G6
Japanese	国語/国	0	0	0	0	0	0
Social studies	社会/社			0	0	0	0
Mathematics	算数/算	0	0	0	0	0	0
Science	理科/理			0	0	0	0
Living Environment Studies	生活/生	0	0				
Music	音楽/音	0	0	0	0	0	0
Art and Handicraft	図工/図	0	0	0	0	0	0
Home Economics	家庭/家					0	0
Physical Education	体育/体	0	0	0	0	0	0
English	英語/英			0	0	0	0
Moral Education	道徳/道	0	0	0	0	0	0
Class Activities	学活/学	0	0	0	0	0	0
Period for Integrated Studies	総合/総			0	0	0	0
Calligraphy	書写/書	0	0	0	0	0	0
Club Activities	クラブ/ク				0	0	0
School Committee	委員会/委					0	0

**Sample timetable (4th Grade):** 1<sup>st</sup> Period Monday is Japanese, 2<sup>nd</sup> Period is English, 3<sup>rd</sup> Period is either music or social studies, 4<sup>th</sup> period is mathematics, after lunch and cleanup is 5<sup>th</sup> period with social studies, 6<sup>th</sup> period is club activities.

1.1		Mon.	Tue.	Wed.	Thurs.	Fri.
1st Period	<del>-</del> 1	国語	国語	算数	国語	学活
Period	2	英語	体育	体育	算数	体育
	3	音/社	理科	社会	書写	国語
	4	算数	理科	国語	理科	算数
	5	社会	国語	道徳	総合	図工
	6	クラブ	算数	音楽		図/社

# じかんわり みかた時間割の見方

\*\*それぞれの学習活動をする学年に○がついています。

がくしゅうかつどう しゅるい 学習活動の種類	省略形	1年	2年	3年	4年	5年	6年
国語 (日本語)	三国	0	0	0	0	0	0
社会	社			0	0	$\circ$	0
算数	算	0	$\circ$	0	0	$\circ$	0
理科	理			0	0	$\circ$	0
生活	±い 生	0	0				
音楽	音	0	0	0	0	0	0
ず が こうさく 図画工作	ずこう ず 図工/図	0	0	0	0	$\circ$	0
家庭	家					0	0
体育(保健)	たい 体	0	0	0	0	0	0
英語	英			0	0	0	0
道徳	<sup>(3)</sup> 道	0	0	0	0	0	0
がっきゅうかつどう 学級活動	がっかつ がく 学活/学	0	0	0	0	0	0
そうごうでき がくしゅう じゃん 総合的な学習の時間	総合/総			0	0	0	0
書写	書	0	0	0	0	0	0
くらぶかつどう クラブ活動	クラブ/ク				0	0	0
委員会	委					0	0

じたいかりの例 (4年生): 月曜日は1限が国語, 2限が英語, 3限は音楽が社会, 4限が算数, 音食とそうじをしたあとの5限が社会。最後がクラブ活動です。

1限		月	火	水	木	金
TPIX	<b>-</b> 1	国語	国語	算数	国語	学活
	2	英語	体育	体育	算数	体育
	3	音/社	理科	社会	書写	国語
	4	算数	理科	国語	理科	算数
	5	社会	国語	道徳	総合	図工
	6	クラブ	算数	音楽		図/社

#### Reading the Grade Sheet

At the end of the semester, parents receive a grade sheet (*tsūchi-hyō*). Besides grades, school committee and club activity records, general attitude and attendance are also written on the grade sheet.

#### - The Student's Learning Outcome

For most Japanese schools, grades are given each semester since their first year. At the end of the school year, the students' grades for the entire year are determined. Student's grades are divided into different subjects and are based on their eagerness to learn, attitude, thinking ability, knowledge, skills. For students with a sufficient ability, they are given a B, those with a higher ability are given an A and those who have room to improve are given a C. For G1 students, grades are also given in triangles and circles, those who have not met the grades are given a triangle. Areas marked with / are sections that are not evaluated.

The grades provided are an evaluation of the student's current abilities, and helps in establishing learning goals for the students. These grades are not used for comparing students or deciding ranks within the classroom.

Moral Education and Period for Integrated Studies are not evaluated by grades. Instead, the teacher provides a written situation of the students learning outcome given to the parents.

#### - Records of Extra-Curricular Activities

This includes roles taken during class, participation in events, as well as club and committee activities.

#### -General Attitude

Students' personal development and general attitude toward school are evaluated in this section. Areas where the student excels in are marked with a O. It is to promote students' individual development.

#### - Record of Attendance

The number of absence are written in this section.

#### せいせきひょう みかた 成績 表 の見方

学期の終わりに成績表(**通知表**)をもらいます。通知表には、成績(「学習の終わりに成績表(**通知表**)をもらいます。通知表には、成績(「学習の様子」)のほかに、英貴からううで活動の記録(「特別活動の記録」),学校生活の様子、出次の記録が書いてあります。

# \*\* 学習の様子

日本の学校ではたいてい、1年生から学期ごとにすべての教科で成績がつきます。学年の終わりには、1年間を通してみた成績がつきます。答教科の学習意欲や態度、考える力、知識やスキルの習得についてそれぞれ十分にできていると B がつき、よりいいと A、悪いと C です。1年生は〇と 公 の成績もあります。十分にできていないと がつきます。 ずれが がりにできていないと がっきます。 ずれが がりにできていないと (44%) が引いてあります。

成績は、子どもが今できていることを確認して、これからの学習目標などを 話し合うためのものです。 友達と比べたり順位を決めたりはしません。

「道徳」や「総合的な学習の時間」には、A·B·Cの成績はつきません。先生が学習の様子を文章で知らせてくれます。

# **・特別活動の記録**

がっきゃう やくわり きんか ぎょうじ ぱい くっちょ いいんかい か 学 級 での役割や参加した 行事、入っているクラブや委員会が書いてあります。

# \* 学校生活の様子

学校生活の様子では、生活習慣や思いやりの心、 責任感や創造性など、その子の特にいい点にのがつきます。子ども一人一人の個性を評価し、さらに伸ばしていくことが目前です。

#### Lpolto きるく ・出 欠の記録

なんがこ、なんかいやす 何月に何回休んだか、病気や事故など、理由別に書いてあります。

## (6) Japanese Language Instruction

## Izumi Elementary School Japanese Language Class

Basic Japanese language instruction is provided for foreign children enrolled in elementary schools in Kanazawa when they need to study Japanese (listening, speaking, reading, writing). To join the class, the guardian should consult the school; a child or parents/guardians cannot make application directory to Izumi Elementary School Japanese Language Class.

Students study Japanese at the Japanese language class once or twice a week on weekdays. Each lessen takes about two hours. It is parent's responsibility to shuttle his/her child to and from the language class. Period to study at the class is around 2 years. The number of students who can participate in this class is limited. When it is full, they must wait for an opening. Please check the following website (Japanese, Chinese, English, Indonesian) of the Japanese Language Class

http://cms.kanazawa-city.ed.jp/izumi-e/view.php?pageId=1109



# (6) 日本語指導

# いずみしょうがっこう にほん ごきょうしつ泉 小学校日本語教室

日本語教室は、過に1~2向、平日にあります。1向の勉強の時間は2時間くらいです。泉 小学校までは保護者が送迎しなければなりません。日本語教室で勉強する期間は2年くらいです。

\*教室で勉強できる子どもの数は決まっています。いっぱいのときは、しばらく持たないと日本語教室で勉強することができません。詳しい情報は、日本語教室のウェブサイト(日本語・中国語・英語・インドネシア語)を見てください。

http://cms.kanazawa-city.ed.jp/izumi-e/view.php?pageId=1109



## (7) School Lunch (Kyūshoku)

#### Contents of the School Lunch

Side Dish: Kanazawa sourced rice (3 times per week) and bread (2 twice a week)

Milk: Kanazawa produced un-homogenized milk (200ml)

Main Dishes: Non-processed foods, traditional Japanese ingredients and locally produced

vegetables. Once a week or less, a dessert such as fruits is also provided.

#### How to Apply for a School Lunch and Costs

For those students who have allergies and religious requirements, students can bring their own lunch box to school instead buying the provided meals. There are various options to choose from for school lunches Students should inform the school ahead of time. The cost of school lunches will be withdrawn automatically from a registered bank account.

Normal School Lunch (Side dish, milk and Main dishes)
 Side dish and milk
 Side dish only
 Milk only
 Moon yen per month
 1000 yen per month
 1000 yen per month

## **What happens to children who are fasting during Ramadan?**

School children participating in Ramadan are allowed to stop school lunches temporarily. Please let the school know as soon as possible regarding this including when it starts and when it finishes. For the period of when the student didn't eat school lunch, the money for school lunch will be returned to the parent is cash during the next semester.

# (7) 給食

# きゅうしょく ないよう 給 食の内容

**主食**:金沢産のお米を炊いたご飯(週3回)とパン(週2回)

生 乳:石川県産の成分無調整牛乳200ml

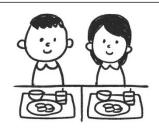
おかず:加工食品はできるだけ使わず、日本の伝統的な食材や地売の食材をたくさん使うようにしています。週に1回くらい、果物などのデザートが出る自もあります。

# きゅうしょく りょうほうほう ひょう 給 食の利用方法と費用

アレルギーや宗教上の理由で食べられないものがあるときは、 論 食 を利用しないでお弁当を持っていくことができます。 論 食 の利用パターンと費用は以下の通りです。 う 学前に希望を書いて書類を出します。 給 食 費は登録した銀行口座から自動的に引き落としされます。

1. 普通給食(主食と牛乳とおかずを利用)	月4700円
2. 主食と牛乳を利用	月2000円
しゅしょく 3. 主食だけ利用	戸1000円
<sup>ぎゅうにゅう</sup> 4. 牛乳だけ利用	戸1000円

## ♥ ムスリムの子どもがラマダンに断食をするときは?



## 4. Things to Prepare

Parents must prepare many things to be used during the school year. The things parents should prepare are things before enrolment, and after enrolment which may change depending on grade and semester. Some of these things can be ordered at the school. In addition, some items purchased by the school will also be distributed to the students.

Uniforms, school backpack, keyboard harmonica can be rented from the school as second-hand goods. Due to limited supply, these may not always be available. If you want to rent any items, please consult the school.

## (1) Things to prepare when beginning school

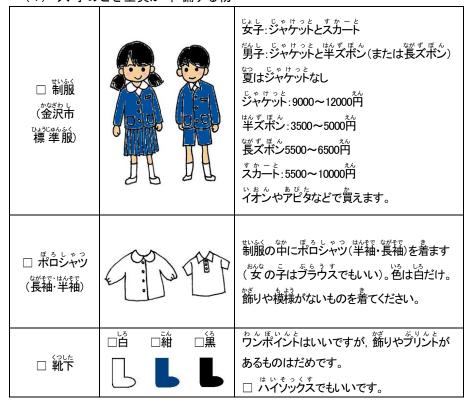
(1) Things to prepare when beginning serious		
□Uniforms ( <i>Hyōjun-</i> <i>fuku</i> )		Girls: Jacket and Skirt
		Boys: Jacket and Short Pants (or Long
		Pants)
		In summer, the Jacket is not needed.
		Jacket:9000∼12000 yen
		Short Pants: 3500~5000 yen
		Long Pants: 5500~6500 yen
		Skirt:5500~10000 yen
		You can purchase it at stores such as Aeon
		or Apita.
□Polo Shirt (Long sleeve and short sleeve)		Students must wear a white polo shirt
		inside their jackets. Girls also have the
		option of wearing a blouse instead. Clothes
		with patterns or prints are not allowed.
□Socks	□white □Navy □black	Socks with a logo are allowed. Socks with
	blue	prints or decollations are prohibited.
		☐ High socks are also allowed.
		E : .ig.: 550kb ard alloward.

## がくょうひん 4. 学用品

多くの学用品を準備しなくてはいけません。親が準備する物には、大学前に 準備する物、大学してから学年や時期に応じて準備する物があります。学校で 準に対してきる物もあります。そのほかに、学校が一括購入して子どもに配布する 物があります。

制服、ランドセル、鍵盤パーモニカなどの一部の学用品は、学校からリサイクル品を貸し出してもらえることがあります。数が少ないので利用できないときもあります。希望するときは学校に相談してください。

# (1) 入 学のとき全員が 準 備する物



Indoor Shoes (zukku)	46 99	Only white indoor shoes are allowed.  Shoes with strings are allowed for children who can tie them by themselves.
Shoes for going to school (outdoor shoes)		These can also be worn for gym class.  Sandals and crocs are not allowed.  During winter and rainy days, rain boots are allowed.
Yellow Hat	90	Girls: Hat Type Boys: Cap Type Students must wear this when going to school and back home. It is sold at stores such as Aeon.
School Backpack		Any color is fine.  Students put their school equipment in this and carry it to school.  Price varies from around 30000 yen to 70000 yen. It is sold at stores such as Aeon or Apita.
Gym Class Uniform, Navy Short Pants, Red-White Hat		On a piece of fabric, write the name of the student and sew/iron it onto:  the left breast of T-shirt:x® cm the back of short pants:x® cm T-shirt: around 2000 yen Long Sleeve Shirt: around 2500 yen Short Pants: around 2000 yen Hat: around 600 yen It is sold at stores such as Aeon or Apita.
Drawstring Bag □ for PE □ for stationary		Any color is fine.  The dimensions of the bag should be length ® cm and width® cm. The string length must be roughly® cm.

<sup>うわ ば</sup> 上履き うち ば 内履き ・・・ (ズック)		色は白だけ。 ひもが縛れるようになった子どもは、ひものある靴を履いてもいいです。
えばられる。 登下校の靴 でもほ (外履き)		体育の時間にも使える物。 まかだが、やうロックスは履きません。 ************************************
黄色帽子	90	安子: ハッドタイプ 第子: キャップタイプ 登下校のときに必ずかぶります。 イオンやプビタなどで質えます。
ら <sup>んどせる</sup> ランドセル		どんな色でもいいです。 学角路を入れて毎百担いでいきます。 30000一70000一、イオンやデビをなどで質 えます。
ないで、 体育の授業用 ないでは 体操服 は - ショば、シッツ あかしるで配子		名前を布に書いてつけます(アイロンプリントが使利)。  □ シャツ左胸: × ®cm □ パンツ後ろ: × ®cm  □ ポンツ後ろ: × ®cm  □ ポンツ後ろ: × ®cm  □ ポンツと2000円くらい を行むヤッツ:2500円くらい は _ っ ガパンツ:2000円くらい 間子:600円くらい イオンやカビをなどで買えます。
ぬのきんちゃくぶくる 布巾着袋 かいたうないよう 体操をうくよう 文房具用		色は自由。 袋の大きさは縦®cm, 横®cm, ひもの長さは®cmくらいにします。

Fabric Hand Bag <i>"Tosho</i> <i>bakku"</i>		A bag for putting borrowed library books in. The dimensions should be length 30 cm and width 40cm.
Pencil Case		A box type is preferrable.4-5 pencils, one white rubber, one red pen, one ruler, and a marker should be included.
Ruler	0 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 15 15 16 15	A 15cm plastic ruler.  It should be plain (without patterns or prints).  It should also fit inside a pencil case.
Scissors	28	The tip should be round. There are also left handed scissors available.
Markers (For Writing Names)	Market State of the State of th	These should be placed inside the pencil case.
Colored Pencils		These usually come in 12 colors, they should be inside a pencil case.
Writing Board		A plastic board used for drawing and writing.
Cleaning cloth and clothes peg		☐ <sup>②</sup> Cleaning cloth (s) ☐ <sup>②</sup> Clothes peg (s)
Backpack		Used for excursions and field trips.

ぬのてき 布手提げ袋 としょばっく 図書 <b>バック</b>	THE LEWIS CO.	図書館で借りた本を入れます。 *** 大きさは縦30 cm, 横40cm くらい。
**************************************		ボックスタイプがいいです。鉛筆4~5本, 消 しゴム(台), 赤青鉛筆1本, 定規, 油性名前 ペンを入れます。
党規	73456784602046	プラスチック素材の 15 cmサイズ。 煮
はさみ	<b>8</b>	et sa to ひだりき 先の丸い物。左利き用もあります。
ゆせいましょっく 油性マジック なまえよう (名前用)		筆箱に入れておきます。
いろえんびつ 色鉛筆		12色入りで,ゲーオに入っている物。
下敷き		ゔ゚゠゙゚゙゙゙゙゙゙゙゙゙゙゙゙゚゠゙゙ゔヮ゙゚゙゙゙゙゙゙゙゙゙゙゙゙゙゚゚゚ゔ゚゙゙゙゙゙゙゚゚゚ゔ゚゚゚゙゙゙゙゙゚゚゚ゔ゚゚゙゚゙゙゙゙゚゚゚ゔ゚゚゙゚゙゙゙゙゙゙
ぞうきんとひも 付き洗濯ばさみ		□ ぞうきん <sup>®</sup> 枚 □ ひも付き洗濯ばさみ <sup>®</sup> 個
<sup>りゅっくきっく</sup> リュックサック		えなる。 にゃかいけんがく い 遠足や社会見学に行くとき使います。

## (2) Things to prepare for the semester and grade

	T	T
Swimsuit		All students entering the pool must wear this. Girls must wear a one-piece swimsuit. Students must wear either a black or blue school swimsuit. If students are not able to wear the swimsuit due to religious reasons or exposure of the skin, please prepare an appropriate swimsuit. In such cases, colors and patterns are
		allowed. School swimsuits cost around 3000 yen and can be purchased at stores such as Aeon or Apita. You cannot purchase it at school.
Swim Cap		All students entering the pool must wear this. The color of the cap is determined according to the student's grade. If the child does not have a cap, they cannot enter the pool. If ordered through the school, it will cost around 500 yen. It is sold at stores such as Aeon or Apita.
Keyboard Harmonica	Military	G1-2 Students will use this quite a lot in class. It contains 32 keys.  If purchased through the school, it will cost around 5000 yen. It can also be purchased at musical instrument stores.
Art Set		Students of all grades use this. Sets containing art tools, a palette, a water palette, 2-3 brushes are recommended as it is easy to carry and useful for children. A towel should also be put inside the bag. Cheap goods can be quite flimsy and are not recommended. If purchased through the school, it will cost around 2000 yen. It is also sold at stores such as Aeon or Apita.

# (2) 入 学したあと、 学年や時期にあわせて 準 備する物

	I	
*** * <u>*</u> *******************************		全学年、プールに入るときに使います。 なかの子はウンピース型。 ・治や黒色の「スクール水着」を着ます。ただし、 宗教的な理由で航を見せることができない人 は、適切な水着を用意して着てください。その場 合は色や柄の決まりはありません。 「スクール水着」は3000円くらいで、イオンやア ピタなどで質えます。学校での注文はできません。
水泳帽		全学年、デールに入るときに使います。 学年の色の帽子をかぶります。帽子がないとデールには入れません。 デュー・カーには入れません。 デュー・カード・カード・カード・カード・カード・カード・カード・カード・カード・カー
けんばん は ー も 鍵盤ハーモ ニカ	Julian.	特に1~2年生がよく使います。 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・
えるの具セット		全学年使います。

Fabric Hand Bag		Used by G2-6 Students. It is used for carrying musical equipment and various tools for art and handicraft class. It should be around the same size as the library bag, however it should be of a different color/print.
Triangular Ruler	THE PROPERTY OF THE PARTY OF TH	It is used by G2-6 students. It can be purchased through the school. If purchased through the school, it will cost around 200 yen. It is also sold at stores such as Aeon or Apita
Calligraphy Set		It is used by G3-6 students. These can be purchased through the school at the end of 2 <sup>nd</sup> grade. It will cost 3000 yen if purchased through the school. It is sold at stores such as Aeon or Apita.
Soprano Recorder	AND THE PARTY OF T	It used by G3-6 students. These can be ordered through the school at the end of 2 <sup>nd</sup> grade. If purchased through the school, the students name will be written on the recorder. If so, it will cost around 2000 yen. It can also be purchased at musical instrument stores.
Compass		Used by G3-6 students. It can be ordered through the school. If so, it will cost around 400 yen. It can also be purchased at stores such as Aeon or Apita.
Sewing Set		Used by G5-6 students.  These can be ordered through the school at the end of 4 <sup>th</sup> grade. If so, it will cost around 2000yen. It can be purchased at stores such as Aeon or Apita.

ぬのできる 布手提げ袋		2~6年生が使います。  音楽と図工の授業に行くとき学用品を入れま す。 大きさは「図書バック」と同じですが、違う構
さんかくじょう ま 三角定規	Partition	2~6年生が使います。 学校でまとめて達並します。学校で達並なすると 200円くらい。イオンやデビタなどでも買えます。
しょどうせっと 書道セット		3~6年生が使います。2年生の終わりに学校でまとめて注党します。学校で注党すると3000円 くらい。イオンやアピタなどでも買えます。
* ***********************************	ALL STATE OF THE PARTY OF THE P	3~6年生が使います。 2年生の終わりに学校でまとめて注意文します。 学校で買うと名前が入ります。学校で注文する と 2000円くらい。楽器店でも買えます。
こんぱすコンパス		3~6年生が使います。 *学校でまとめて注文します。学校で注文すると 400円くらい。イオンやデビタなどでも買えます。
さいほうせっと 裁縫セット		5~6年生が使います。 4年生の終わりに学校でまとめて注文します。 ************************************

## (3) Learning Supplies Bought from the School

Communication Note Case (Renraku Bukuro)		It is used for carrying a communication book, announcements for parents and homework printouts. Parents should check its contents every day.
Communi- cation Book (Renraku Chō)	1.3	Parents can find daily homework, a list for the next day's preparations, schedule changes and important announcements inside the communication book. Parents should confirm its contents and sign every day.
Arithmetic Set		It includes math cards, dice, marbles, coins, and a clock inside. It should cost around 3000 yen. The child's name should be written on all items (including small ones). You can order personalized name seals as well.

In addition, notebooks, glue sticks, clay, desk trays and name plates are also supplied through the school.

# (3) 学校で一括して購入して配布する物

連絡袋		連絡帳、保護者へのお知らせ、宿題のプリ ジトなどを入れる袋です。保護者も毎日中 身を確認します。
*************************************	11.6 -h</td <td>その日の宿題、次の日の持ち物、時間割の 変更など、大切な連絡を書くためのプートです。保護者も毎日読んでサインします。</td>	その日の宿題、次の日の持ち物、時間割の 変更など、大切な連絡を書くためのプートです。保護者も毎日読んでサインします。
<sup>さんまう</sup> 算数 せっと セット		算数の勉強に使うカード、おはじき、さいころ、お金、時計などが入っています。3000円くらいです。かさい物にもすべて名前を書きます。学校で注文するときに、専用の名前シールを一緒に買うと使利です。

このほかに、 $\mathbf{O}_{-}^{\mathbf{O}_{-}}$  た、 $\mathbf{O}_{+}$  のり、 粘土、  $\mathbf{I}_{+}$  の中に入れる**整理用引き出し、名札**があります。

### 5. Responsibilities of Parents/Guardians

### (1) Preparation for Enrolment

Documents to Submit (Things to fill in at the school)

טט	cuments to submit (Things to his in at the school)
	Application Form for School Lunch (Please refer to Section 7: School Lunch)
	Bank Transfer Request Form for School Fees: Parents/Guardians need to
	have a bank account to pay for school fees. Class fees (gakunen-hi) for learning
	materials and field trips (depending on grade, 1000-5000 yen per month), school
	lunches, parent-association membership fee will be withdrawn from the bank
	account each month.
	Emergency Contacts Card: A card containing contact details of the parents as
	well as medical details of the child. The information will be used when the child
	needs emergency medical treatment.
	<b>Personal Card</b> : A card containing basic information of the child and their family
	Health Record: A record containing the student's medical treatment record
	including injections
	Application form for the accident insurance: The insurance covers the cost
	of medical treatment when a child gets injured going to or back from school, at
	school or on field trips. While it is not mandatory, it is strongly recommended. It
	costs 460 yen per year.

#### **Confirmation of School Route**

Each school designs a route "tsūgaku-ro" to and from school. Parents should familiarize their children with the designated route to school.

### (2) Daily School Life

Maintaining a daily routine (sleeping early, waking up early, eating breakfast)

To create a balanced lifestyle for the child, families should develop a daily routine, especially a schedule for sleeping and waking up on time, and eating breakfast. This will create a good environment for the child. The school recommends children to go to bed by 10 pm and wake up by 6 am.

## 5. 保護者に求められること

# (1) 入学準備

しょるい ていしゅっ がっこう き きにゅう 書類の提出 (学校に来たときに記入します)

- がっこうきゅうしょく りょう きぼう きゅうしょく □学校 給 食の利用希望→3(7)給食
- □学校 集 金用の預金口座振替依頼書: 学校にお金を払うための口座を登録します。 教科書以外の教 材や特別な学習活動のための費用 (「学年費」 月1000~5000円), 給 食費, 保護者会費などが, 毎月自動的に引き落とされます。
- きんきゅう じれんらくか ー と きゅうきゅう いりょう ひっよう ロストラ にょうほう しょうほう 一緊 急 時連絡カード: 救 急 医療 が必要になったときに必要な情報や, 緊急 地位 なんきょう 連絡先を書きます。
- □児童個人票 (パーソナルカード):子どもと家族の基本的な情報を書きます。
- はけんちょう きひょう いま □保健調査票:今までにかかった病気や受けた予防接種について書きます。
- □保険加入 申込書 (災害共済給付制度):登下校中, 学校内, 校外学習 中にけがをしたときに治療費を払ってくれる保険です。費用は年460円です。加入 は強制ではありませんが, できるだけ加入しましょう。

# つうがく る かくにん 通学路の確認

#### まいにち がっこうせいかっ (**2**) 毎日の学校生活

# まそくただ はいかつしゅうかん はやね はやね あた あた 規則正しい生活 習 慣 (早寝・早起き・朝ごはん)

日本の学校では、子どもが健康に成長するために、家と協力して生活習慣を整えることを大切にしています。特に、夜は早く寝て、朝は早く起き、朝食はしっかり食べましょう。夜鐘くまで起きていたり、朝ごはんを食べなかったりすると、子どもは疲れて学校で学習できません。学校では、遅くても 22時までには導て、6時までに起きるように子どもたちに勧めています。

#### Communication Note Case and Communication Note Book

Inside the communication note case (*Renraku-bukuro*), a note book for communication between the parents and teacher (*Renraku-chō*), the students' homework (*shukudai*) and announcements (*oshirase*) will be placed. Please make sure to check it daily.

Renraku-chō contains very important notice from the school. Once the child is able to write in *Hiragana*, they should start writing their own sentences inside it. After a parent has confirmed and understood the contents of the *Renraku-chō*, please sign the book. Should the parent want to contact the teacher, they are welcome to write inside the *Renraku-chō* 

Children should prepare necessary textbooks and learning materials for the day by themselves but please check everything has been completed including homework and notes written in the communication book. Please be careful about *wasure-mono*, not to forget anything.

#### h How to Read the Renraku-chō

- し しゅくだい:The homework for the day.
- もりもちもの:Things to be prepared for the next day.
- じ じかんわり: Changes in the schedule for the next day.
- あ) おしらせ:Important message from school to parents and guardians.

### Report of Absence or Late Arrival

Please make sure to contact the school if the student is sick or will be late in order to confirm there is no emergency.

how to Contact the School in Case of Absence or Late Arrival?
☐ Fill in a "Report of absence, late arrival or early leave" and ask another student
to deliver it to the school.
☐ Write message in Renraku-cho and ask another student to deliver it to the school.
☐ Fill in a "Report of absence, late arrival or early leave" and send a fax to the
school. FAX:
☐ Call the school. Phone:

### Bentō (For a student who does not eat school lunch)

If the student does not eat the school lunch, please prepare a lunch box for the child to bring to school. To prevent the food from going bad, please pack it in a fridge safe container.

## れんらくぶくろ れんらくちょう かくにん 連絡 袋・連絡帳の確認

連絡帳には学校からの大切な連絡が書いてあります。子どもが字を書けるようになったら自分で書きます。保護者は毎日連絡帳を見て、見たことが先生にわかるように確認のサインをします。先生に連絡したいことを保護者が書くこともできます。

子どもが自分で時間割を見て教科書や学用品を準備できているか、連絡帳に書いてある宿題や持ち物を忘れていないか、確認してください。忘れ物をしないようにしましょう。

#### れんらくちょう みかた 連絡帳の見方

- し しゅくだい: 宿題が書いてあります。
- (も) もちもの:次の日の持ち物が書いてあります。
- じかんわり:時間割がいつもと違う場合の予定が書いてあります。
- (お) おしらせ: 保護者への重要なお知らせが書いてあります。

## ケ席や遅刻の連絡

遅刻をしたり、病気で欠席したりするときは必ず学校に連絡しましょう。連絡をしないと、事故にあったり、犯罪にまきこまれたのではないかと先生が心配します。

りた。 ・なこうへんだく ・なの連絡の仕方	
□ 欠蓆儲を書いて、学校に行くほかの子どもに届けてくれるように類む	
□ 連絡帳に書いて、 学校に行くほかの予どもに描けてくれるように頼む	
□ 欠席届を書いて学校にFAX する: FAX番号	<u></u> 23
☆ でんり でんり でんりばんごう 学校 に電話する: 電話番号 ®	

## がんとう きゅうしょく りょう ばあいお弁当(給食を利用しない場合)

着 食 の主食 やおかずを利用しないときは、家でお弁当を準備して持たせます。食品が整くならないように、保冷ができるランチバッグに入れるといいです。

### **Study Support**

Children speak only Japanese at school. Since it is important for children to also develop their speaking, thinking, reading and writing skills in their first language, please help your child study with textbooks from their home country at home.

### (3) Observation Events

There are many school events during the year. There are events which parents/guardians can attend such as the sports festival, school presentation, and in-class observation. Because the children are always doing their best at these events, please be considerate and encourage them. →See 3 (2) A Year in School: Important Events

### (4) Parent Teacher Interviews

On the day of parent teacher interviews, parents come to the school and are given the grades of their children from their teacher. The teacher will then explain the student's grades, performance and provide feedback to the parents. Parents can also consult the teacher about other matters and concerns.

Interpreters will be available to help during the interviews. Parents who need an interpreter should make a request to the homeroom teacher previously. The parent teacher interview with the interpreter will be conducted on a separate day due to time restrictions.

### (5) Parents Association Membership (hogosya-kai)

## がくしゅう きぽーと 学習のサポート

# (3) 行事見学

学校にはたくさんの行事があります。運動会や学習発表会、授業参観など、保護者が見に行くことができる行事もあります。予どもたちが努力した成果を見て、ほめてあげましょう。 $\rightarrow 3(2)$ 学校の1年:主な学校行事

# (4) 個人面談

保護者が学校に行って担任の先生から成績表をもらい、子どもの 1学期の成業者や学校での様子について説明してもらいます。心配なことを相談することができます。

学校で手配する通訳をつけて個人面談をすることもできます。通説を希望する たし、担任の先生に伝えてください。通訳つきの個人面談は、ほかの子どもたち とは別の日にすることが多いです。

## (5) 保護者会

すべての保護者は保護者会に入って、存むが以上されたのの活動のお手伝いをします。活動には、学校でのイベントや草刈りなどがあります。イベントの収入で学校に本やボールなどを寄付したりもしています。イベントには、子どもたちが楽しむためのものや、保護者が交流するためのものがあります。

### Sample of a "Report of Absence, Late Arrival or Early Leave"

To The Principal of ●● Elementary School  Absent • Late Arrival • Early leave				
(Please circle what to report)  MonthDate				
GradeClass Student Name				
(Please circle the reason)				
For a cold For a stomachache For a headache				
For other reason(	)			
Parent/Guardian Name		印		

Sample of filled out report; When your child belongs to Class-1 of G3 absents for a cold on May  $16^{th}$ .

(あて先)金》	尺市立●●小学校县	≣ X		
欠月	<b>まりまた。 遅 刻</b> (該当を○で囲ん	• <b>早 退</b>	届	
5月 <u>16</u>		0 ( \ /2 6 0 )		
3_年1_	_組  児童名	Name of your	child	
(該当を○で囲んで	ください)			
風邪のため	腹痛のため	頭痛のため		
その他(				)
	保護者名_	Your	Name	
	PNEC L'IL	, , ,	,	)

# 「欠席・遅刻・早退届」の例

(あて先) 盗沢市立●● 小 学校 長 欠 席 ・ 遅 刻 ・ 早 退 届 (該当を○で囲んでください)		
维 <u>第                                   </u>		
(該当を○で囲んでください)		
風邪のため 腹痛のため 頭痛のため		
その他(	)	
保護者名		ÉĎ

きにゅうれい ねん くみ まな こ がっ кち かぜ ひ けっせき **記 入 例**:3年1組で学ぶあなたの子どもが5月16日に風邪を引いて欠席するとき

(あて発) 登覧 <b>欠 席</b> <u>5 肖 16 目</u>	市立●● 小学村 ・ <b>遅 変</b> ・ 微当を○で		Eğit <b>届</b>	
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	子どもの名前		
(該当を○で囲んでく	(ださい)			
風邪のため	腹痛のため	頭痛のため		
その他(				)
	保護者名_	あなたの	なまれる前	

#### 6. Contact List:

Kanazawa City Board of Education (Kanazawa-shi Kyōiku lin-kai)

About Japanese Language Instruction or schooling for children with disability

→ Gakkō Shidō Ka: Phone: 076-220-2449

About Enrollment procedures or Financial Aid for School Expenses

→ Kyōiku Sōmu Ka: Phone: 076-220-2477

1-1-1, Hirosaka, Kanazawa city, 920-8577

http://www4.city.kanazawa.lg.jp/39019/

Izumi Elementary School Japanese Language Class (Izumi Shō-gakkō Nihongo Kyōshitu)

1-26-1, Yayoi, Kanazawa, 921-8036 / Phone: 076-241-8317

http://cms.kanazawa-city.ed.jp/izumi-e/view.php?pageId=1109

### Multilingual Consultation

• TRIO-PHONE: Telephone counseling service provided by Ishikawa Foundation for International Exchange

Phone: 076-222-5950

http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/useful info/triophone home.html

You can consult an organization by phone if you have any questions or problems. Interpreters for five languages are available, and the phone call is completely confidential.

[Languages] English, Chinese, Korean, Portuguese, Russian

[Business hour] Monday to Friday: 9:15-17:15

[fee] Counseling is FREE but you have to pay the telephone charges.

Information on childcare in Kanazawa including the list of Jidō Clubs (After school care)

 "Nobinobino" by Kanazawa city http://www.kanazawa-kosodate.net/index.html

### 6. 連絡先

# かなざわ しきょういく い いんかい 金沢市 教 育委員会

日本語指導, 障害がある子どもの入学, その他 →学校指導課: 076-220-2449 トラッグ マップ しゅうがくえいじょせい ど → 教育総務課: 076-220-2477 ・ 教育総務課: 076-220-2477

〒920-8577 金沢市広坂1-1-1

http://www4.city.kanazawa.lg.jp/39019/

# いずみしょうがっこう にほん ごきょうしつ 泉 小 学校日本語 教室

〒921-8036 金沢市弥生1-26-1 /076-241-8317

http://cms.kanazawa-city.ed.jp/izumi-e/view.php?pageId=1109

#### たげんごそうだんまどぐち 多言語相談窓口

・石川県国際交流 協会トリオフォン相談事業 /076-222-5950

http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/useful\_info/triophone\_home.html できた。 生活上の悩みや困っていることを専門機関に相談できます。 通訳が入るので日本語がうまく話せなくても大丈夫です。相談内容の秘密は守られます。

(対応言語) 英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・ロシア語 (時間) 月曜日~金曜日 9:15-17:15 (表さなりょう かりょう (ただし、通話料) は相談者が払います)

## にどうくら ぶいちらん こそだ かんけいじょうほう 児童クラブー覧ほか子育て関係 情報

http://www.kanazawa-kosodate.net/index.html

#### References

- 1. MEXT (2015) Guidebook for Starting School: Procedures for Entering Japanese Schools.
- 2. Osaka Prefectural Board of Education (2007) Guide Book on Preparation for Elementary school.
- 3. Hyogo Prefecture Board of Education (2016) Guidebook for Starting School.

#### Committee for the Introductory Guidebook for Foreign Parents and Guardians of New Students

Supervisor KISHIDA Yumi, Assoc. Professor, Institute of Science and Engineering,

Kanazawa University (KU)

Members MIYAZAKI Etsuko, Assistant, Institute of Human and Social Sciences, KU

HONJO Megumi, Assoc. Professor, Institute of Human and Social

Sciences, KU

Collaborators INAGAKI Yuko, Vice principal, Kanazawa City Morinosato Elementary

School

NODA Toshimi, Instructor, KU

Cooperating Cosmos

Organizations Kanazawa International Exchange Foundation (KIEF)

Translation

English Evans LI, Exchange Student from University of Technology Sydney

Carla CURRY, Instructor, KU

Indonesian NAKAMURA Elizabeth, Assistant staff, KU

Mohammad Ali, Master's student at KU

Afifah Maya Iknaningrum, Master's student at KU

Chinese GENG Jiayi, Undergraduate Student at KU

XUE Yun Postdoctoral Researcher, KU

Vietnamese HA Minh Tuan, Postdoctoral Researcher, KU

NGUYEN Thi Thanh Tam, SIP Assistant staff, KU

#### Sponsors

Kanazawa University Center of Community Project

Kanazawa Kohrinbo Rotary Club

### 参考文献

- 1. 文部科学省『就学ガイドブック:日本の学校への入学手続き』2015年4月
- 2. 大阪府教育委員会『多言語版 小学校入学準備ガイドブック』2007 年 12 月
- 3. 兵庫県教育委員会『就学支援ガイドブック<改訂版>』2016年3月

外国人保護者のための入学準備ガイドブック作成プロジェクトメンバー

監修 岸田 由美 金沢大学理工研究域 准教授

本所 恵 金沢大学人間社会研究域 准教授

協力者 稲垣 優子 金沢市杜の里小学校 教頭

苗田 敏美 金沢大学 非常勤講師

協力組織 おとなのコスモス

金沢市国際交流財団(KIEF)

多言語版作成協力

英語 Evans LI シドニー工科大学元交換留学生

Carla CURRY 金沢大学非常勤講師

インドネシア語 中村エリザベス 金沢大学理工研究域技術補佐員

Mohammad Ali 金沢大学人間社会環境研究科博士前期課程

Afifah Maya 金沢大学自然科学研究科博士前期課程

中国語版 耿 佳屹 金沢大学人間社会学域3年生

ベトナム語 HA Minh Tuan 金沢大学理工研究域博士研究員

NGUYEN Thi Thanh Tam 金沢大学理工研究域技術補佐員

#### 資金提供

金沢大学(平成 29 年度金沢大学COC事業 地域志向教育研究費) 金沢香林坊ロータリークラブ(創立 30 周年記念研究助成) 表紙絵 アケイシア ペリマン (杜の里小学校2年生)

Cover drawing: Illustrated by Akaishya Perryman,

Grade 2 student, Morinosato Elementary School

The Introductory Guidebook for Foreign Parents and Guardians of Students

Enrolling in Elementary School:

Kanazawa City Elementary School Edition

外国人保護者のための小学校入学準備ガイドブック ~金沢市立小学校汎用版(英語)~

Issued in September 2018

International Student Advisor's Office,

College of Science and Engineering, Kanazawa University

Kakuma-machi, Kanazawa, Ishikawa, 920-1192, JAPAN

2018年9月発行

金沢大学理工学域留学生教育研究室

〒920-1192 石川県金沢市角間町

Phone • Fax: 076-234-4936

E-Mail: wic@se.kanazawa-u.ac.jp